



ROCKY MOUNTAIN ARSENAL • INVIERNO 2006 • website: www.rma.army.mil

A DENTRO

- **Propuesta de Anulación podría mas que duplicar el área del Refugio**
- **El Clima juega un papel Clave en el proyecto de desechos "Basin F Wastepile"**
- **Revisión del Año 2005**

Las diferentes especies de animales en el Refugio Nacional de Vida Silvestre del Rocky Mountain Arsenal (el Refugio) viven los meses de invierno de modos diferentes. A la vez que algunos animales como los reptiles, los cuales tranzas por una larga siesta invernal, otros animales prefieren vagar por las tierras invernales. Los mamíferos, especialmente venados y coyotes son más activos y visibles durante estos meses. Las águilas regresan después de sus vacaciones de verano y reclaman su residencia de invierno en el Refugio en busca de comida y hábitat.

La especie humana en el Refugio se comporta diferente. A los visitantes se les puede observar practicando snowshoeing en los senderos, observando a las águilas o montando el trolebús que pasa a lo largo de praderas, anegados y bosques. Los árboles deciduos y animales activos sobre el paisaje cubierto de nieve, hacen del invierno un tiempo ideal para que las personas puedan observar la fauna. Esto, en adición a la disponibilidad de comida y agua, hace del Refugio en los meses de invierno el lugar donde varias especies de vida silvestre se congregan.

Para mas información sobre las oportunidades para observar la fauna y programación educativa durante el invierno favor llame al Refugio:303-289-0930.

Rocky Mountain Arsenal
Línea De la Información De la
Comunidad 303.289.0136

Photo property of U.S. Army

Enmienda ROD firmada para el proyecto "Lime Basins" y el proyecto "Former Basin F"

En Octubre, el US ARMY, la EPA (Agencia de Protección del Medio Ambiente) y el CDPHE (Departamento de Salud Pública y Medio Ambiente de Colorado), aprobaron la enmienda del documento "Record of Decision" (ROD) para los proyectos "Lime Basins" y "Former Basin F".

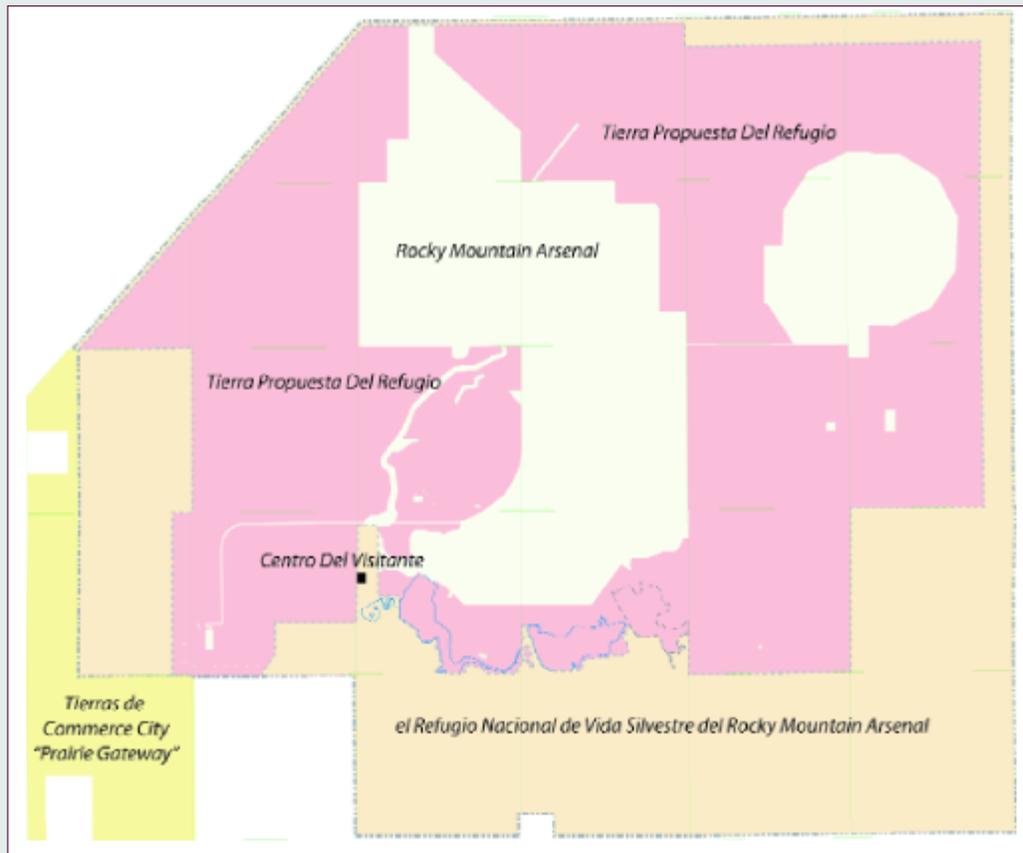
Esta aprobación intercambia los planes originales de limpieza del proyecto "Lime Basins" con los planes de limpieza originales del proyecto "Former Basin F". Inicialmente el US ARMY intentaba excavar los sedimentos del "Lime Basins" y depositarlos en el basurero especial de triple revestimiento (ELF) que se ha acabado de construir en la parte central del Refugio. Bajo los planes iniciales, los desechos contaminados del "Former Basin F" se hubieran solidificado permaneciendo en su sitio con una cubierta protectora.

La razón para revisar el plan original de limpieza se dio después de que el US Army descubrió que la excavación de los "Lime Basins" aumentaría los riesgos de corto plazo y el precio de mano de obra, debido al volumen y consistencia de los desperdicios.

Al finalizar una investigación de estos proyectos, el US Army hizo la propuesta de mantener a los sedimentos del "Lime Basins" en su sitio original con una cubierta protectora y una barrera subterránea alrededor de su perímetro. Esta solución permitiría la excavación de los desechos del "Former Basin F" y su depósito en el basurero especial de triple revestimiento (ELF).

Antes de aprobar la enmienda, el US Army fomentó la opinión pública acerca de la propuesta; Sostuvo una reunión con el público, y extendió el periodo para comentarios. Los comentarios públicos fueron impresos en periódicos locales, mientras que la Propuesta, los comentarios públicos y un documento de hechos, estuvieron disponibles en la página de Internet del Rocky Mountain Arsenal (www.rma.army.mil).

Ya que los proyectos han sido aprobados, el trabajo de ingeniería ha empezado, y estarán disponibles para recibir comentarios públicos durante las fases claves del proceso de proyectación como todos los demás proyectos del Arsenal. Los proyectos "Basin F" y "Lime Basins" están anticipados a comenzar en el 2007. ■



Propuesta de Anulación podría mas que duplicar el área del Refugio

El Refugio Nacional de Vida Silvestre del Rocky Mountain Arsenal, podría duplicar su área por más del doble en el próximo año, con tal de que se acepte la propuesta establecida con el propósito de remover aproximadamente 7,000 acres de la Lista de Prioridades Nacionales del Superfondo establecida bajo la Agencia de Protección Ambiental (EPA). Al las tierras ser removidas de la lista, serán transferidas al U.S. Fish and Wildlife Service para ser incorporadas como parte del Refugio.

Conocida como la Parcela Interna (Internal Parcel), abarca la mayor parte del oeste y noroeste del Refugio Nacional de Vida Silvestre del Rocky Mountain Arsenal (ver mapa). El terreno a ser transferido no incluye las áreas previas de manufactura o desechos.

Si se aprueba la anulación, una tercera parcela del Arsenal sería removida de la lista de limpieza incluida en el Superfondo. La primera parcela abarcó los 1,000 acres que la ciudad de Commerce City compró para desarrollar el proyecto Prairie Gateway. La segunda parcela de

aproximadamente 5,000 acres fueron transferidos al U.S. Fish and Wildlife Service en el 2004, estableciendo así el Refugio Nacional de Vida Silvestre del Rocky Mountain Arsenal.

Luego de que el Arsenal someta un documento que demuestre que las medidas de limpieza requeridas han sido completadas, la EPA publicará un Comunicado con Intención de Anular y abrirá un periodo para comentarios públicos. La EPA también sostendrá una reunión pública para explicar y responder a preguntas sobre la Propuesta.

Una vez el público haya tenido la oportunidad de hacer comentarios, la EPA publicará un resumen acerca de las preguntas hechas. El resumen será publicado junto con un Comunicado de Anulación que elimina la parcela de la Lista de Prioridades Nacionales. El terreno será entonces transferido al U.S. Fish and Wildlife Service expandiendo así al Refugio.

Se anticipa que este proceso va a ser completado en el verano u otoño del 2006. Para más información, favor de comunicarse con el Arsenal al 303-289-0136. ■

El Clima juega un papel Clave en el proyecto de desechos "Basin F Wastepile"



uando los residentes escuchan Basin F Wastepile podrán acordarse del proyecto inicial que se llevo a cabo durante 1988-89. Puesto que el proyecto inicial generó quejas de las comunidades vecinas debido a los olores, los trabajadores del Arsenal aprendieron varias lecciones sobre cómo eliminar los olores para los proyectos futuros.

Una de las cosas que se aprendieron es el papel que el clima tiene cuando se trata de controlar los olores. Esto se debe a que el clima afecta directamente la cantidad de dispersión y la mezcla de cada fuente de olor determinada. Entre mas se mezcle el aire menor será el olor. Como consecuencia, el Arsenal planea monitorear el clima para verificar diariamente como se lleva a cabo el trabajo en el "Basin F Wastepile".

Mientras que los métodos tradicionales de pronóstico del clima, como los pronósticos diarios, proveen ciertas guías, los trabajadores del Arsenal están mas interesados en el pronóstico de los acontecimientos durante el transcurso del día y no sobre los pronósticos de varios días. Un método de monitorear las condiciones del tiempo es el uso de una torre meteorológica (Metereological Tower) situado en el área del proyecto. La torre que mide unos 140 pies (42.6 metros) de alto, situada cerca a los desechos (Wastepile), suministra datos en tiempo real a diferentes alturas, y reporta la velocidad y dirección del viento, temperatura ambiente y radiación solar. Puede indicar si hay condiciones adecuadas o inadecuadas de mezcla de aire. Estas condiciones son principalmente afectadas por los siguientes factores:

- El Sol
- El viento
- La humedad

La clave para prevenir los efectos de olores en el ambiente, es una buena mezcla del aire. Las condiciones ideales se da en días con clima seco, soleado y con vientos leves. Por lo tanto, para trabajar durante las condiciones favorables, la fase final de limpieza de la pila de desechos del "Basin F Wastepile" esta programada para empezar en Abril del 2006.

Aún durante estos días de condiciones favorables el clima en Colorado puede cambiar. Si la torre meteorológica detecta condiciones inadecuadas de mezcla de aire se tomarán las medidas más estrictas para controlar la emanación de olores. En estos casos las medidas necesarias pueden incluir los siguientes métodos: poner una cubierta de tierra limpia a la excavación,

o cubrir la excavación con espumas que suprimen los olores, usar cubiertas plásticas, establecer una reducción del ritmo de excavación, o cualquiera combinación de estas medidas. En condiciones realmente inadecuadas -alta humedad, sin sol ni brisa - el proyecto puede ser suspendido temporalmente.

Otras de las experiencias aprendidas durante el previo proyecto "Basin F Wastepile" del '88, es que más pequeñas son las áreas de excavación y más fácil es el control de las emanaciones de los olores. El nuevo proyecto planea excavar áreas menores de un acre a la vez, el proyecto del '88 excavó 93 acres a la vez. Al principio del proyecto esta vez, se ira a llevar a cabo una fase de prueba también llamada "Paso Lento" en una pequeña zona de la cuenca antes de empezar las operaciones normales, para garantizar que las medidas y protocolos planeados controlen adecuadamente las emanaciones y los olores. Al cabo de 6-8 semanas los trabajadores planean seguir con el proyecto a ritmo normal pero siempre excavando un área menor de un acre a la vez.

Adicionalmente, los vigilantes de los olores se situarán estratégicamente alrededor del sitio. Sabiendo que el olfato humano es el mejor monitor de olores, una persona será situada cerca de la pila de desechos del Basin F Wastepile y otra vigilará el

perímetro del Arsenal. También habrá otra persona en la comunidad todas las noches para verificar y reportar la presencia de olores. Si esta persona se da cuenta que los olores no han sido contenidos, esta le notificará al grupo de emergencia para que tomen medidas adicionales.

Toda persona de la comunidad puede tomar el papel de "inspector de olores" y llamar 24 horas al día al Tri-Country Health Department's Hotline cuyo teléfono es el 303-286-8032 para informar sobre casos de aire oloroso. Además del "Hotline" se puede llamar al Arsenal: 303-289-0136 y reportar olores durante el día o para obtener mas información acerca el proyecto.

Favor tomar nota que el Rocky Mountain National Wildlife Refuge (el Refugio Nacional de Fauna del Rocky Mountain Arsenal) estará cerrado al público en Abril y Mayo durante la primera fase del proyecto. Una vez que la fase inicial del proyecto sea exitosa, el Refugio abrirá para visitas los días laborales y los fines de semana. Para mas información sobre el Refugio favor llamar al 303-289-0930. ■



Revisión del Año 2005

Al terminar el año 2005, el Arsenal toma otro paso con el objetivo de transformar uno de los espacios abiertos más grandes en el área de Denver en un refugio nacional para la fauna de Colorado. La realización de este objetivo depende completamente en lo que se haya alcanzado en los varios proyectos este año.



Basurero de Triple Revestimiento



Resembrar



Carretera de transporte de desechos

El Proyecto de Limpieza de los Sedimentos del "Basin F Wastepile" Instalaciones de apoyo diseñadas a ayudar el comienzo de las excavaciones en Abril 2006 del Basin F Wastepile continuaron a construirse durante el año. Se estuvo construyendo también una carretera especial para el transporte de estos desechos hasta el basurero especial de triple revestimiento.

Cubierta para el proyecto "Complex (Army) Trenches Cover" Los trabajadores del Arsenal han comenzado la preparación de la construcción de una cubierta protectora sobre el sitio. La tierra en este área está siendo específicamente formada para prevenir charcos de lluvia y de nieve derretida en la cubierta.

Área "Mortar Testing Range" (Área de prueba de los morteros) Se ha completado con éxito el traslado de viejas municiones y de residuos de la Área "Mortar Testing Range". Sofisticados detectores de metal ayudaron a los trabajadores del Arsenal a encontrar y recoger metales y residuos de estas viejas municiones.

Resembrar Se continua a replantar con plantas y hierbas indígenas. Este es un paso esencial en la restauración de la pradera de hierba-corta al completar cada proyecto de limpieza. Este año, se han sembrado 270 acres, que son aproximadamente 225 campos de fútbol. Con resembrar esta área, hemos alcanzado el 60 por ciento del objetivo total de replantar 7,000 acres.

Proyecto "Section 36 Balance of Areas Soil" Para asegurar la eficiencia de las capas protectoras que se construirán sobre los proyectos de limpieza identificados, el suelo en este área se ha formado específicamente para prevenir charcos de lluvia y de nieve derretida en su cubierta.

Proyecto "Shell Disposal Trench Cover" Parecido al proyecto "Complex (Army) Trenches Cover" para el proyecto "Shell Disposal Trench Cover" también se iniciaron los preparativos para una capa protectora. Mientras el suelo del proyecto "Complex (Army) Trenches Cover" comienza en darse forma, la forma de la cubierta "Shell Disposal Trench Cover" se completó este año y la construcción de la capa está prevista a comenzar el verano 2006.

Basurero de Triple Revestimiento Por los últimos dos años los contratistas del Arsenal han construido el basurero de triple revestimiento. La construcción física de este basurero - tres revestimientos de arcilla y plástico grueso - se han completado. El basurero comenzará aceptar la basura del Arsenal en Abril 2006.